



ЧЭНЬ ХУЭЙЦЗЮНЬ

КОФЕЙНЫЙ КРАШ

Роман

Перевод с китайского
Виталия Андреева



Москва
«Махаон»

УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44
Ч43

I JUST WANT TO HOLD YOUR HAND /

我喜欢你，以后只想牵你的手

by Tang Hooi Khoon / 陈惠君

Published by arrangement _ODONATA PUBLISHING SDN. BHD

Чэнь, Хуэйцзюнь

Ч43 Кофейный краш : роман / Чэнь Хуэйцзюнь ; пер. с кит. В. Андреева. – М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2024. – 288 с. – (Young Adult. Романтическая Азия).

ISBN 978-5-389-24001-8

Устраиваясь в кофейню, Юйчэнь ждал монотонной и скучной работы. И уж точно не предполагал, что знакомство с Синъянь, которая знает все о кофе, заставит его задуматься о судьбе. Можно ли изменить предначертанное, если в будущем близкому человеку причинят боль?

Юйчэнь решает сделать все возможное, чтобы защитить Синъянь, и в итоге понимает, что сам неравнодушен к ней. Есть ли шанс у их любви или судьба подарит им лишь один волшебный миг?

УДК 821.581-31
ББК 84(5Кит)-44

Text © Tang Hooi Khoon
Illustrations © Mifuki
© Издание на русском языке,
перевод, оформление.
ООО «Издательская Группа
«Азбука-Аттикус», 2024
Machaon®

ISBN 978-5-389-24001-8

Ты нравишься мне, а я – тебе.
Так почему бы нам не встречаться?



1

Часы на стене показывают ровно два. Надо же, торчу тут уже полчаса!

За все это время никто на меня внимания не обратил, не заговорил со мной. Тоска зеленая. Я даже занервничал, перевернул бланк заявления о приеме на работу и принялся за почеркушки.

Рисовать – мой конек. Могу запросто изобразить все, что в голову взбредет.

Вот на бумаге появились кошка, собака, планета... Чего бы еще такого набросать? Да вот же прямо передо мной целых четыре чудика – двое мужчин и две женщины. Выйдут отличные монстры.

Страшила, старикан, угрюмая отшельница и какая-то inferнальная девица. По внешнему виду сразу ясно, что все четверо жутко странные.

Я дорисовал монстров, а никому до меня как не было дела, так и нет. Выдержку проверяют, что ли? Если и дальше торчать на одном месте, то можно геморрой насидеть, а на башке трава вырастет.



Чуть сдвинул пятую точку и быстро огляделся. Кафешка небольшая: четыре столика на двоих, еще по три места с двух сторон у барной стойки. Каких-нибудь четырнадцать человек влезет, и больше присесть некуда. Так тихо, как будто включили бесшумный режим. И эти четверо монстров сами точно впали в транс или занялись медитацией. Мужик со взъерошенными волосами и прямоугольным лицом, который сидит перед прилавком, кажется, хозяин кафе. Он отсутствующим взглядом уставился куда-то за стекло витрины. С того самого момента, как я вошел, мужик так и застыл в одной позе. Лицо непроницаемое, весь из себя такой загадочный.

Второй монстр устроился за столиком в углу. Старик в кепке болтает со стоящей перед ним чашкой кофе, вылитый псих, зацикленный на чем-то. Хорошо еще, что я сижу рядом с дверью. Если у него шарики за ролики заскочат, я точно успею сбежать.

Третий монстр стоит всего в нескольких шагах от меня – вообще-то это красотка-официантка. Прислонилась к стене и таращится на меня уже больше пяти минут. Кажется, я ей нравлюсь. Я давно привык, что на меня заглядываются красавицы, поэтому сразу же поднял подбородок и повернулся на сорок пять градусов, чтобы показать себя с самой клевой стороны. Будто в ком-



пьютерной игре: девчонки с низким уровнем защиты, как правило, вмиг западают.

Четвертый монстр – девушка с короткой стрижкой за барной стойкой. Держит над воронкой чайник из нержавейки, глаз от кофе не отводит, следит, как напиток просачивается через бумажный фильтр капля за каплей. Я даже не удивлюсь, если окажется, что она эти капли считает.

В таком странном заведении наверняка тусуются только чудики. От одной мысли, что я буду здесь подрабатывать, общаясь с ними целыми днями напролет, на душе стало паршиво. Хочется взять и порвать эту анкету на мелкие кусочки, а потом решительно так объявить: «Да пошло оно все!»

Но стоило подумать об этом, другая часть меня запротестовала, и начались душевные метания.

Вариант первый: оставить анкету, просто встать и уйти.

Вариант второй: дальше ждать как дурак, а там присоединиться к обитателям «планеты чудиков».

Как представил, что я из парня-красавца превращусь в «паренька со странностями», внутри поднялась паника. Я резко встал и хотел уже рвануть отсюда, как вдруг девушка, считавшая капли кофе, подняла руку, выставила указательный палец и сказала:



– погоди! еще минуту!

От кофе взгляда она не отрывала. Я даже засомневался, со мной ли она говорит.

Послушаться? Или нет?

Уйти? Или остаться?

А чего ждать-то? Больше ни секунды не собираюсь торчать здесь!

Не успел я сделать и шага, как она подошла ко мне с чашкой кофе.

– Каким должно быть соотношение молотого кофе к жидкости, если заваривать кофе вручную, методом пурвер? Одни считают, что один к десяти, другие полагают, что один к восемнадцати. Возьмем, к примеру, молотого кофе пятнадцать граммов, и пусть соотношение кофе к воде один к пятнадцати. В таком случае потребуется двести двадцать пять миллилитров воды. Вот в какой пропорции я обычно делаю пурвер.

О чем она? Думает, что я чудик, как и все тут!

Поставив чашку на стол, девушка села и постучала по столу костяшкой указательного пальца:

– Ну что застыл? Иди сюда, садись!

Сверкая глазами-факелами, она излучала какую-то властную силу. Я послушно сел. Не знаю, вроде как не сделал ничего плохого, но чувство было такое, будто я набедокурил и меня вызвала завуч.



Девушка взяла заявление о приеме на работу, и мои рисунки сразу попались ей на глаза. Слегка улыбнувшись, она заметила:

– Неплохо рисуешь! Выразил свое настроение.

Вот влип! Она еще и поняла, что я накалякал.

Но не прошло и трех секунд, как девушка с усмешкой добавила:

– Ребячество. Проказы семнадцатилетнего мальчишки.

Было ясно, что надо мной насмеются, и меня это задело за живое.

– Эй! А ты что, в иллюстрации разбираешься?

– Даже если не разбираюсь, что с того? Можно подумать, что здесь манга-клуб. Ты что, пришел за вакансией художника манги? – возразила она.

Я вдруг растерялся и не знал, что ответить.

Девушка перевела взгляд на анкету:

– Тебя зовут Линь Юйчэнь, тебе семнадцать. Ты только что сдал SPM¹ и хочешь устроиться на неполный рабочий день на время школьных каникул...

¹ Единый предварительный экзамен, который сдают в Малайзии школьники за год до выпуска. – *Здесь и далее прим. перев.*



Бред какой-то! Будто моя сестра тебе уже об этом не рассказала? Если бы она не приперла меня к стенке, можно подумать, стал бы я в эту дыру подавать заявление.

Пытаясь взять реванш, я вздернул подбородок и постарался выглядеть уверенно.

– Если начистоту, то я люблю пить только бабл-ти, а кофе терпеть не могу. У меня проблемы с дисциплиной, я регулярно опаздываю на занятия и прогуливаю. Обучаюсь с трудом, да и характер не подарок. Стоит мне выйти из себя – ух, аж самому становится страшно. Но если не боишься, что распугаю клиентов, то смело можешь меня нанять.

Характер у меня и вправду такой. Если мне бросают вызов, я готов выложиться на сто процентов, лишь бы победить. А когда проигрываю, то делаю это красиво.

Кажется, своим крутым ответом я встревожил трех других монстров. Теперь они тарасились на меня, их взгляды внушали ужас и светились убийственной мощью, уничтожая всю мою защиту.

Моя голова опускалась все ниже и ниже, силы покидали меня.

У этих монстров такая сильная аура, даже интересно, что случится с тем, кто им насолит?

Уголки губ девушки приподнялись в улыбке, как будто она прочитала мои мысли. Она подвинула чашку ко мне поближе:



– Подарок новому сотруднику.

В смысле? Я озадаченно поднял брови.

– Добро пожаловать в дружный коллектив кофейни «Странник»! Пожалуйста, приходи завтра к десяти утра, не опаздывай. Моя фамилия Ли, а зовут меня Синъянь. Я бариста и твоя начальница.

Взвупив глаза, я смотрел на сидящую передо мной девушку по имени Синъянь. Не веря в происходящее, я пробормотал:

– Берете такого, как я?

– За манеры я поставила бы тебе ноль баллов, но за внешность – все семьдесят. На тебя приятно смотреть. Благодаря твоей улыбке посетители будут охотнее тратить деньги. – Тут она улыбнулась еще шире.

Пускай ее слова и прозвучали издевкой, но мне стало приятно, и я даже почти кивнул.

Взяв ручку, она пририсовала к четверке монстров парня с головой, усеянной шипами. Было четыре монстра, а стало пять. Девушка подмигнула, лукаво прищурился глаза – прямо как кошка, которая ловит мышку.

Сдается мне, что она и есть кошка, а я – мышка.

2

Выйдя из кофейни «Странник», я торопливо вскочил на мотоцикл и рванул оттуда.

Всю дорогу у меня глаз дергался от ощущения, что четверка монстров из кафе увязалась за мной.

Они, сменяя друг друга, выплывали прямо перед глазами.

Большой монстр злобно проговорил: «Тебе конец!»

Второй монстр мрачно вторил ему: «Тебя ждет ужасная смерть!»

Третья монстряшка сладко пропела: «Умирать тоже надо красиво!»

Четвертая монстряшка насмешливо хихикнула: «Рановато умирать, я тебя еще даже не начала мучить».

– Да отвалите, отвалите же от меня! – крикнул я в пустоту перед собой, и это сработало.

Четверка монстров исчезла. А вот женщина, ехавшая рядом на мотороллере, поддала газу и умчалась вперед. Будь это обычный день, я от души посмеялся бы – во она перепугалась. Но



сейчас только вздохнул, с завистью глядя ей вслед. Она-то может смяться, а я нет.

Зазвонил телефон. Даже не глядя на экран можно было догадаться, что это Лэй.

Я свернул к парку. Выехал на узкую дорожку, промчался вокруг озера и вскоре увидел свой пункт назначения. Прямо по курсу вырисовывалась кофейня «Дама» – одноэтажный домик из красного кирпича, такой симпатичный, прямо глаз не оторвать! У дверей стояли две фигурки-зазывалы в виде пухленьких привлекательных девиц, таких не пропустишь.

Поставив мотоцикл, я подошел к ним и выложил все, что было у меня на душе:

– Ну почему не здесь? Ну почему не эта кофейня?

Они, улыбаясь, смотрели на меня, точно статуи святых, взгляды были преисполнены сострадания. Склонившись перед ними, я искренне помолился о чуде, которое могло бы изменить мою судьбу.

Как только я раскрыл двери, две невысокие симпатичные официантки пропели:

– Добро пожаловать!

Голоса – словно мед, а улыбки – лучики солнца. Кажется, будто попал прямо на небеса.

Если кофейня «Дама» – это рай, то «Странник», ясное дело, ад.

Желая подольше оставаться на небесах, я изобразил мачо и стрельнул глазами в сторону девиц:



– Красотки, а у вас тут, случайно, не набирают сотрудников? Хочу стать вашим коллегой.

Они захихикали и дружно покачали головами в ответ.

Ну ладно, чуда не произошло. Я обреченно помотал головой.

Сидевшие за столиками у окна школьники разом оживились, решив, что я клеюсь к девушкам, и начали хихикать.

Лэй подошел и деловито объяснил официанткам:

– Вы уж простите, он у нас никогда раньше красивых девушек не видел.

Лэй за словом в карман не полезет. Девушки рассмеялись.

Он усадил меня за столик, и Сыхао, склонив голову набок, тут же спросил в лоб:

– Ну как? Взяли тебя?

Я кивнул и принял угрюмый вид человека, попавшего под удар судьбы. Я ждал от них сочувствия или утешения, а вместо этого ребята радостно завизжали и дали друг другу пять. Реакция покруче, чем если бы они услышали, что в школе отменили занятия.

– Я выиграл спор, гони деньги! – Сыхао протянул мне ладонь.

– Что за спор? Какие еще деньги? – Я никак не мог сообразить, о чем это они.

– Мы поспорили, что если тебя примут на работу, то ты угощаешь нас жареными куриными



пальчиками. А если нет, то мы с Сыхао никуда не едем... – Лэй улыбнулся, но приятного в этой улыбке было мало.

– Вот и хорошо, Юйчэнь, что тебя взяли. Если бы Лэй не поехал со мной, я бы тебя возненавидела, – к разговору присоединилась Чжилин, девушка Лэя. У нее большое круглое лицо, вроде лепешки. У самого Лэя лицо тоже смахивало на лепешку. Вообще, если судить по внешности, они идеальная пара.

– Вы что, правда, что ли, поспорили, даже ставки на меня делали? Да есть в вас хоть капля сострадания? – Я погрозил кулаками Лэю и Сыхао, но они оба увернулись и стали дразнить меня дальше.

– Вот у кого нет сострадания, так это у двух твоих расчудесных сестер. Раз ты у нас такой крутой, то иди с ними разбирайся.

– Ага, щас, у него кишка тонка: он больше всего на свете боится девушек старше себя. Ха-ха-ха!

Эти слова меня задели за живое. Под раскаты смеха я уныло опустил голову.

Когда с экзаменами наконец было покончено, Лэй предложил отправиться в трехнедельную поездку: с рюкзаками объехать всю Малайзию с севера на юг. Я хотел отправиться со всеми вместе и пришел к двум своим сестрам, чтобы попросить денег на поездку, но вместо этого они меня как следует отчитали.



Старшая сестра обвинила меня в том, что я совсем потерял связь с реальностью, выбрасываю деньги на ветер и болтаюсь без дела, а вместо этого мог бы записаться на курсы, чтобы подтянуть английский.

Она настоящий ботаник. Получила диплом бакалавра, потом магистра – в общем, голова забита одной учебой, и жизнь у нее скучная и пресная, как дистиллированная вода. А я не хочу следовать по стопам своей старшей сестры и на компромиссы идти не хочу.

Вторая сестра предложила мне другой вариант:

– Ничего страшного, если не хочешь учиться, можешь сделать как я: найди себе какую-нибудь подработку на время.

Вторая сестра любит деньги больше жизни. Она учится в университете, а на каникулах подрабатывает.

– А как насчет третьего варианта?

– Есть и третий вариант – поехать к родителям в деревню и помогать им в продуктовой лавке.

Ну, это вообще не вариант. У нас в семье женщины всегда все решают за мужчин, а мнение сестер вроде как последняя инстанция, их даже родители слушаются. Ну а у меня, хоть я и единственный сын в семье, такая же незавидная доля, как у Золушки, и жизнь совсем не сахар.

– Давай-ка посмотрим, где твой бумажник?



Лэй и Сыхао без лишних слов стали шарить по моим карманам, нашли бумажник и вытащили из него пятьдесят ринггитов. Они обалдело присвистнули, и на свист тут же явилась красотка официантка.

– Несите нам самые острые жареные куриные пальчики, а сдачу оставьте себе на чай, – заявил Сыхао, явно довольный собой.

Официантка приняла купюру, наградив Сыхао ласковой улыбкой.

– Это же я за все плачу, с какой стати она тебе-то улыбается? – запротестовал я.

– Юйчэнь, вот чему тебе надо бы поучиться, так это улыбке, ты же будешь официантом работать. Ласково улыбнешься клиенту – и чаевые у тебя в кармане, верняк. Ну давай, улыбнись-ка нам!

Самое время заплакать, но я не мог выдать ни слезинки. Сто раз пожалел, что у меня в друзьях такие пройдохи. К тому же мне второй человек за день говорит, что с моей улыбкой хорошо получится торговать лицом. Даже не знаю, радоваться или огорчаться.

– Завтра мы в прекрасном настроении отправимся в путешествие, а ты с радостью и восторгом пойдешь на работу, так что все мы весело встретим завтрашний день, каждый по-своему, – сказала Чжилин и положила свое большое круг-



лое лицо на плечо Ляю. Она с нетерпением ждала этой поездки.

– Думай о хорошем: окажешься в новой обстановке, там будут незнакомые люди. Кто знает, может, ты сразу найдешь себе девушку. – Аньжо, девушка Сыхао, звучала как умудренный опытом человек, хотя она старше Сыхао всего на два года.

– О чем ты? Там все девчонки не от мира сего, да еще и старше меня, – закатил глаза я.

Раздались фальшивые вздохи.

– Юйчэнь, из всех нас только ты еще ни с кем не встречаешься. Скажи, тебе какие девушки нравятся? – В голосе Аньжо слышались заботливые нотки старшей сестры.

– А может, у тебя особые предпочтения? – поинтересовалась Чжилин. Я видел, как она пытается скрыть усмешку.

Женщины как будто рождены для того, чтобы совать нос в чужую личную жизнь, поэтому я никак не отреагировал на вопросы. Вместо этого принялся уплетать жареные куриные пальчики, которые только что принесли. Типа, это же за мой счет, а не даром.

– Расслабься, девушки ему нравятся пухленькие и миленькие, а главное – не старше, чем он сам.

Эта любовь-морковь мне абсолютно по барабану, так что я продолжал молчать. Пускай болтают что хотят.



– Разве плохо, если девушка старше тебя? Да мы в каком веке живем, оглянись, вокруг полно парочек, где она старше его. Например, гонконгский актер Николас Це младше певицы Фэй Вонг на одиннадцать лет, и они без ума друг от друга, отличная пара. – Аньжо будто оправдывалась.

– У него в семье и так две старшие сестры, вот он и не хочет искать девушку постарше, которая будет его контролировать, – повернувшись к ней, вполголоса произнес Сыхао.

Аньжо поджала губы и промолчала. Обидчивая, наверное.

Я пододвинулся поближе и обвел ее взглядом.

– Что смотришь? – Аньжо сердито нахмурилась.

– Кожа немного дряблая, а еще видны пигментные пятна и морщинки. Аньжо, тебе надо бы хорошенько ухаживать за кожей. Пускай вокруг хватает парочек, где девушка старше парня, но поддерживать такие отношения непросто. Женщины, знаешь ли, стареют быстрее мужчин. Сегодня окружающие думают, что он твой младший брат, а завтра будут думать, что он твой сыночек.

– Что за чушь ты несешь?! – закричала Аньжо, сжав кулаки, будто собиралась драться. Я резко вскочил – только так и увернулся от дамских кулачков.

Что и требовалось доказать: неважно, сколько женщинам лет, им подавай одни красивые слова, но только не правду.

Литературно-художественное издание Әдеби-көркем басмалық
Для старшего школьного возраста Үлкен мектепке дейінгі жасқа арналған

Серия «Young Adult. Романтическая Азия»

ЧЭНЬ Хуэйцзюнь

КОФЕЙНЫЙ КРАШ

Роман

Ответственный редактор А. В. Кутцова
Художественный редактор А. А. Демочкина
Технический редактор Т. П. Тимошина
Корректоры Т. И. Филиппова, В. В. Новиченкова
Компьютерная верстка В. В. Брызгалова

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 20.05.2024.

Формат 76×100^{1/32}. Гарнитурa «CharterITC».

Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 15,21.

Тираж 3000 экз. J-YLV-32959-01-R. Заказ №

Дата изготовления / Өндірілген күні 28.06.2024.

Срок службы (годиности): не ограничен. / Қызмет (жарамдылық) мерзімі: шектелмеген.

Условия хранения: в сухом помещении. / Сақтау шарттары: құрғақ үй-жайда.

Изготовитель:	Өндіруші:
ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» – обладатель товарного знака Maschaon 115093, Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Даниловский, пер. Партийный, д. 1, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 E-mail: sales@atticus-group.ru	«Издательская Группа «Азбука-Аттикус» ЖШҚ – Maschaon тауар белгісінің иесі, 115093, Мәскеу, қ. іш. аум. Даниловский муниципалдық округі, Партийный т.ш., 1-үй, к. 25 Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 Эл. поштасы: sales@atticus-group.ru
Филиал ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус» в г. Санкт-Петербурге 191024, г. Санкт-Петербург, ул. Херсонская, д. 12–14, лит. А Тел. (812) 327-04-55 E-mail: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru	Санкт-Петербург қаласындағы «Азбука-Аттикус» Баспа Тобы» ЖШҚ филиалы 191024, Санкт-Петербург, Херсон көшесі, 12–14 үй, лит. А Тел. (812) 327-04-55 Эл. поштасы: trade@azbooka.spb.ru www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в России.

Ресейде басыл ыңгармаған.

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылмының сәйкестігін
растуа туралы мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады:
<http://atticus-group.ru/certification/>.

Знак информационной продукции (Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)
Товар соответствует требованиям ТР ТС 007/2011 «О безопасности продукции,
предназначенной для детей и подростков».



Ақпараттық өнім белгісі (29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)
Тауар КО ТР 007/2011 «Балалар мен жасөспірімдерге арналған
өнімдердің қауіпсіздігі туралы» талаптарына сәйкес келеді.